

Apstiprināti kopsapulcē Rīgā,
2025. gada 27. martā

Approved by the General Meeting (AGM)
in Riga, March 27, 2025

Biedrības
“Dānijas Tirdzniecības palāta Latvijā”
STATŪTI
jaunā redakcijā

Association
“Danish Chamber of Commerce in Latvia”
STATUTES
New Wording

1. nodaļa. Nosaukums un mērķis.

1.1. "Dānijas Tirdzniecības palāta Latvijā" ir biedrība (turpmāk – Biedrība). Biedrības nosaukums ir "Dānijas Tirdzniecības palāta Latvijā". Nosaukuma tulkojums angļu valodā ir „Danish Chamber of Commerce in Latvia”.

1.2. Biedrības mērķis ir:

1.2.1. veicināt Dānijas uzņēmumu darbības vides attīstību Latvijā un sekmēt Dānijas un Latvijas savstarpējos tirdzniecības sakarus un sadarbības attīstību;

1.2.2. kļūt par bāzi Dānijas un Latvijas biznesa pārstāvju savstarpējiem kontaktiem;

1.2.3. lēmuma pieņemšanas procesā Latvijas valdībā un parlamentā informēt politiķus un likumdevēju par Biedrības un tās biedru vajadzībām.

2. nodaļa. Darbības uzdevumi.

2.1. Biedrības darbības uzdevumi ir:

2.1.1. organizēt Latvijas un Dānijas uzņēmēju konferences, izstādes utt.;

2.1.2. organizēt informatīvus un sociālās tīklošanās pasākumus Dānijas un Latvijas uzņēmējiem;

2.1.3. palīdzēt Dānijas uzņēmējiem nodibināt biznesa kontaktus Latvijā;

2.1.4. sniegt konsultācijas uzņēmējiem par biznesa iespējām.

2.1.5. veikt citas tiesiskas darbības.

3. nodaļa. Darbības termiņš.

Biedrība ir dibināta uz nenoteiktu laiku.

4. nodaļa. Tiesībspēja.

Biedrība ir juridiska persona.

5. nodaļa. Biedrības pārvaldes institūcijas.

5.1. Biedrības pārvaldes institūcijas ir biedru sapulce (turpmāk – Kopsapulce) – augstākā lēmēj institūcija, un Valde – pastāvīgi funkcionējoša vadības institūcija.

5.2. Kārtējo ikgadējo Kopsapulci sasauc Valde reizi gadā ne vēlāk kā līdz 31. martam.

5.3. Ārkārtas Kopsapulci sasauc Valde pēc savas iniciatīvas vai nekavējoties (bez vainojamas

Article 1. Name and aim.

1.1. "Dānijas Tirdzniecības palāta Latvijā" is an Association (hereinafter – the Association). The Name of the Association is "Dānijas Tirdzniecības palāta Latvijā". The English translation of the name is „Danish Chamber of Commerce in Latvia”.

1.2. The aim of the Association is:

1.2.1. to promote the development of the operating environment of Danish companies in Latvia and to promote the development of mutual trade relations and cooperation between Denmark and Latvia;

1.2.2. to serve as a platform for mutual contacts between Danish and Latvian business representatives;

1.2.3 to inform the policies and legislator in the decision making process at Latvian governmental and parliamentary level about the needs of the Association and it's members.

Article 2. Goals of operation.

2.1. The goals of operation of the Association are:

2.1.1. to organize conferences, exhibitions etc. for Latvian and Danish business people;

2.1.2. to organize informative and social networking events for Danish and Latvian business people;

2.1.3. to assist Danish business people with establishing of business contacts in Latvia;

2.1.4. to consult business people on business possibilities.

2.1.5. to perform other legal activities.

Article 3. Term of activities.

The Association is established for an indefinite period of time.

Article 4. Legal capacity.

The Association is a legal entity.

Article 5. Management bodies of the Association.

5.1. The management bodies of the Association are the general meeting (hereinafter – the General Meeting), which is the highest decision making body, and the Board, which is the permanent management body.

5.2. The Annual General Meeting is convened by the Board once a year no later than in March 31.

5.3. Extraordinary General Meetings shall be convened by the Board on its own initiative or

vilcināšanās), ja to rakstveidā, norādot sasaukšanas iemeslu, prasa ne mazāk kā desmitā daļa biedru, valdes priekšsēdētājs vai revidents.

5.4. Valde nosaka Kopsapulces sasaukšanas laiku, vietu un darba kārtību.

5.5. Kopsapulce ir lemttiesīga, ja tajā piedalās vairāk nekā ceturtdaļa biedru. Attiecībā uz grozījumu izdarīšanu statūtos Kopsapulce ir lemttiesīga, ja tajā piedalās vairāk nekā puse no biedriem.

5.6. Par Kopsapulces sasaukšanu ir nosūtāms rakstisks paziņojums visiem Biedrības biedriem ne vēlāk kā 1 (vienu) mēnesi pirms Kopsapulces. Paziņojumā iekļaujama Kopsapulces darba kārtība. Paziņojums var tikt nosūtīts elektroniski.

5.7. Kārtējās Kopsapulces darba kārtībā ietver vismaz šādus jautājumus:

5.7.1. ziņojums par Biedrības darbību iepriekšējā gadā;

5.7.2. revidenta atzinuma par gada pārskatu par iepriekšējo gadu izskatīšana un gada pārskata apstiprināšana;

5.7.3. saņemto ieteikumu izskatīšana.

5.8. Biedru sapulci vada valdes priekšsēdētājs, ja biedri neievēlē citu sapulces vadītāju.

5.9. Kopsapulces lēmums ir pieņemts, ja par to nobalso vairāk par pusi no klātesošajiem biedriem vai to pilnvarotajiem pārstāvjiem.

5.10. Visi balsojumi ir atklāti, izņemot gadījumus, kad vismaz 3 (trīs) klātesošie biedri pieprasa aizklātu balsojumu.

5.11. Kopsapulces norise tiek protokolēta. To nodrošina Kopsapulces iecelts protokolists. Kopsapulces protokolu paraksta Kopsapulces vadītājs un protokolists. Kopsapulces protokoli ir visiem biedriem atklāti dokumenti. Tie glabājas Biedrības lietā Valdes atrašanās vietā. Katram biedram ir tiesības pieprasīt, lai Valdes priekšsēdētājs izsniedz protokola kopiju vai izrakstu no tā.

5.12. Kopsapulces kompetencē ietilpst:

5.12.1. apstiprināt Biedrības statūtus un grozījumus tajos;

immediately (without undue delay) if so requested in writing, stating the reason for convening, by not less than one-tenth of the Members, the Chairman of the Board or the Auditor.

5.4. The Board determines the time, place and agenda of the General Meeting.

5.5. The General Meeting shall be quorate if more than one quarter of the members are present. For the purpose of amending the Statutes, the General Meeting shall be quorate if more than half of the members are present.

5.6. Written notice on convening of the General Meeting shall be sent to all Members of the Association not later than 1 (one) month before the General Meeting. The notice shall include the agenda of the General Meeting. The notice may be sent electronically.

5.7. The agenda for the annual General Meeting must as a minimum consist of:

5.7.1. report on the activities of the Association in the pasted year;

5.7.2. consideration of auditor's report on the annual report for the previous year and approval of the annual report;

5.7.3. consideration of received suggestions.

5.8. The General Meeting shall be chaired by the Chairman of the Board unless other Chairperson of the meeting is elected by the members.

5.9. The decision of the General Meeting is taken if more than half of the participating members or authorized representatives vote for the same.

5.10. All votes are open, except in cases where at least 3 (three) members present request a secret vote.

5.11. The proceedings at the General Meeting are recorded in the minutes. The minutes are taken by a Secretary, elected by the General Meeting. The minutes of the General Meeting are signed by the Chairman of the meeting and the Secretary. The minutes of Meetings of the General Meeting are available to all members. The minutes are kept in the files of Association at the location of the Board. Each member has the rights to request that the Chairman of the Board issues a copy or excerpt of the minutes.

5.12. The competence of the General Meeting is:

5.12.1. to approve the statutes of the Association and the amendments to same;

5.12.2. ievēlēt un atsaukt Valdi, tās priekšsēdētāju un priekšsēdētāja vietnieku; 5.12.3. ievēlēt un atsaukt revidentu; 5.12.4. izskatīt revidenta atzinumu un apstiprināt tekošā gada budžetu, gada pārskatus un atskaites par pagājušo gadu; 5.12.5. pieņemt lēmumu par Biedrības nekustamā īpašuma iegūšanu, atsavināšanu un apgrūtināšanu; 5.12.6. pieņemt lēmumu par darbības izbeigšanu, turpināšanu, likvidāciju vai reorganizāciju; 5.12.7. lemt par biedru naudas apmēru un to samaksas kārtību; 5.12.8. izlemt citus jautājumus.	5.12.2. to elect and dismiss the Board, its Chairman and Deputy Chairman; 5.12.3. to elect and dismiss the auditor; 5.12.4. to review the report of the auditor and approve the budget for the current year, the annual reports and the accounts for the past year; 5.12.5. to decide on acquisition, alienation and encumbrance of real estate of the Association; 5.12.6. to decide on termination, continuation, dissolution or reorganization; 5.12.7. to decide on the amount of the the membership fees; 5.12.8. to decide on other issues.
5.13. Biedrības pastāvīgi funkcionējošā vadības institūcija ir Valde. Valdes loceklis pilda savus pienākumus bez atlīdzības, izņemot gadījumus, kad viņš ar Valdes lēmumu iecelts sekretāra, kases turētāja vai citā amatā Biedrības darbības nodrošināšanai, par ko atsevišķi noteikta atlīdzība.	5.13. Permanent management body of the Association is the Board. A member of the Board shall perform his duties without remuneration, except in cases where he has been appointed by a decision of the Board to the position of Secretary, Treasurer or other position to ensure the activities of the Association, for which remuneration is separately determined.
5.14. Valde sastāv no 5 (pieciem) valdes locekļiem. Kopsapulce ievēl Valdi uz 2 (diviem) gadiem. Kopsapulce no Valdes locekļu vidus ievēl Valdes priekšsēdētāju un priekšsēdētāja vietnieku uz 1 (vienu) gadu).	5.14. The Board consists of 5 (five) Board members. The General Meeting elects the Board for a term of 2 (two) years. The General Meeting elects the Chairman of the Board and Deputy Chairman of the Board among the members of the Board for a term of 1 (one) year.
5.15. Valdes locekļu vēlēšanās tiek ievērots pēctecības princips, nodrošinot, ka Valdes locekļi netiek ievēlēti visi vienlaikus, bet gan pamīšus – vienā gadā trīs, nākamajā divi – vai citādi, atkarībā no vakanto valdes locekļa vietu skaita. Ja vakanto valdes locekļa vietu skaits pārsniedz trīs, ceturtais un piektais (ja tāds ir) valdes loceklis tiek ievēlēts uz viena gada termiņu.	5.15. The election of Board members follows the principle of succession, ensuring that Board members are not elected all at the same time, but alternately – three in one year, two in the following, or otherwise, depending on the number of vacancies in the Board. If the number of vacancies in the Board exceeds three, the fourth and fifth (if any) board member shall be elected for a term of one year.
5.16. Valdes priekšsēdētāja un vismaz trīs no pārējiem Valdes locekļiem reģistrētajai dzīvesvietai jābūt Latvijā. Valde pati sadala savus pienākumus Valdes locekļu starpā.	5.16. The Chairman and at least three Board members must have the registered residence in Latvia. The Board divides its duties between its members.
5.17. Ja Valdes priekšsēdētājs atkāpjas no amata pienākumiem, tad tos līdz jauna Valdes priekšsēdētāja ievēlēšanai pilda Valdes priekšsēdētāja vietnieks.	5.17. In case the Chairman of the Board resigns from his position, the Deputy Chairman of the Board fills the position until a new Chairman of the Board is elected.
5.18. Kopsapulce ievēl arī 1 (vienu) Valdes locekļu aizvietotāju uz 1 (vienu) gada termiņu. Valdes locekļa aizvietotājs iegūst Valdes locekļa statusu, esošam Valdes loceklim atstājot Valdes locekļa amatu vai esošu Valdes locekli atceļot no amata. Valde paziņo attiecīgā reģistra iestādei par izmaiņām Valdes sastāvā.	5.18. The General Meeting elects also 1 (one) substitute of the Board Members for a term of 1 (one) year. A substitute of a Board Member takes over the status of the Board Member, when the current Board Member leaves or is being dismissed from the post of the Board Member. The Board informs an office of the relevant register about the

5.19. Valdes pārstāvības tiesības.
Biedrību pārstāv jebkuri 2 (divi) valdes locekļi kopīgi.

5.20. Valde:

5.20.1. nodrošina Kopsapulču lēmumu izpildi;

5.20.2. vada Biedrības lietas;

5.20.3. pārvalda un rīkojas ar Biedrības kustamo un nekustamo mantu. Jautājumos, kas saistīti ar nekustamā īpašuma iegūšanu, atsavināšanu un apgrūtināšanu Valde rīkojas atbilstoši Kopsapulces lēmumam;

5.20.4. sagatavo priekšlikumus par izmaiņām Biedrības darbībā, dokumentos (tajā skaitā statūtos);

5.20.5. atbild par Biedrības līdzekļu efektīvu un racionālu izmantošanu;

5.20.6. pieņem un izslēdz Biedrības biedrus;

5.20.7. kārtro Biedrības biedru reģistru;

5.20.8. pieņem darbā nepieciešamo personālu;

5.20.9. iesaka Kopsapulcei biedru naudas apmēru;

5.20.10. lemj par biedru atbrīvošanu no biedru naudas samaksas;

5.20.11. var iecelt no Valdes locekļu vidus Valdes sekretāru, kases turētāju, izveidot citus nepieciešamos amatus Biedrības darbības nodrošināšanai un noteikt atlīdzības apmēru un izmaksas kārtību;

5.20.12. veic citus Biedrības darbībai nepieciešamus pasākumus.

5.21. Valde ar rakstisku pilnvaru var atļaut Valdes loceklim vai citai personai pārstāvēt Biedrību.

5.22. Valdes sēdes sasauc Valdes priekšsēdētājs vai vismaz divi Valdes locekļi. Valdes sēdes notiek pēc nepieciešamības, ne retāk kā trīs reizes gadā.

5.23. Valdes sēdes ir lemttiesīgas, ja tajās piedalās vismaz 3 (trīs) Valdes locekļi. Valdes lēmums ir pieņemts ar vienkāršu balsu vairākumu. Balsīm sadaloties vienādi, izšķirošā ir Valdes priekšsēdētāja balss.

6. nodaļa. Lēmumu pieņemšana par nekustamā īpašuma iegūšanu, atsavināšanu un apgrūtināšanu.

6.1. Kopsapulce pieņem lēmumu par nekustama īpašuma iegūšanu, atsavināšanu un apgrūtināšanu.

changes to the composition of the Board.

5.19. The representation rights of the Board.
The Association shall be represented by any 2 (two) members of the Board jointly.

5.20. The Board:

5.20.1. ensures the fulfillment of the decisions of the General Meeting;

5.20.2. manages the business of the Association;

5.20.3. manages and operates with the movable and real property of the Association. In matters related to the acquisition, alienation and encumbrance of real estate, the Board shall act in accordance with the decision of the General Meeting;

5.20.4. prepares proposals on changes in the activities of the Association and its documents (including the statutes);

5.20.5. is responsible for effective and rational use of the funds of the Association;

5.20.6. admits and expels the members of the Association;

5.20.7. keeps the register of members of the Association;

5.20.8. employs the necessary staff;

5.20.9. suggests the membership fee to the General Meeting;

5.20.10. decides on relieving from the membership fee;

5.20.11. may elect from the members of the Board a Secretary of the Board, a Treasurer, establish other positions to ensure the operation of the Association and determine the amount of the indemnity and payment procedure;

5.20.12. performs other duties necessary for the operation of the Association.

5.21. By power of attorney the Board can allow a Board member or another person to represent the Association.

5.22. The meetings of the Board are called by the Chairman or at least two members of the Board. The meetings of the Board take place as necessary, but at least three times a year.

5.23. The meetings of the Board may take decisions if at least 3 (three) Board members are present. The decision of the Board is taken by simple majority of votes. In case of parity of votes, the vote of the Chairman of the Board decides the outcome.

Article 6. Decisions on acquisition, alienation and encumbrance of real estate.

6.1. The General Meeting takes decisions on the acquisition, alienation and encumbrance of real estate.

6.2. Darījuma dokumentus par nekustama īpašuma iegūšanu, atsavināšanu un apgrūtināšanu paraksta Valde.

7. nodaļa. Saimnieciskās un finansiālās darbības revīzijas institūcija.

7.1. Biedrības saimnieciskās un finansiālās darbības revīzijas institūcija ir revidents, kuru ievēl Kopsapulce uz 2 (diviem) gadiem.

7.2. Revidents nevar būt Biedrības Valdes loceklis.

7.3. Revidents:

7.3.1. veic Biedrības dokumentācijas, mantas un finanšu līdzekļu revīziju;

7.3.2. dod atsauksmi par Valdes darbību;

7.3.3. dod atsauksmi par Biedrības budžetu un gada pārskatu;

7.3.4. izvērtē Biedrības grāmatvedības un lietvedības darbu;

7.3.5. sniedz ieteikumus par Biedrības finanšu darbības uzlabošanu;

7.3.6. veic citus Kopsapulces uzticētos uzdevumus.

7.4. Revidents veic revīziju Kopsapulces noteiktajos termiņos, taču ne retāk kā reizi gadā.

7.5. Kopsapulce nevar apstiprināt Biedrības gada pārskatu un bilanci bez Biedrības revidenta slēdziena.

7.6. Biedrības grāmatvedības gads ir no 1. janvāra līdz 31. decembrim.

8. nodaļa. Teritoriālās un citas struktūrvienības.

Biedrībai nav teritoriālo struktūrvienību. Citas struktūrvienības var tikt dibinātas Kopsapulces noteiktajā kārtībā.

9. nodaļa. Biedru uzņemšanas un izslēgšanas noteikumi.

9.1. Par Biedrības biedru var kļūt jebkura fiziska vai juridiska persona. Biedru var pārstāvēt tikai viena persona.

9.2. Lai kļūtu par Biedrības biedru, pieteicējs iesniedz pieteikumu Valdei.

6.2. Transaction documents regarding the acquisition, alienation and encumbrance of the real estate are signed by the Board.

Article 7. Institution of the audit of business and financial operations.

7.1. An institution of the audit of business and financial operations of the Association is an Auditor elected by the General Meeting for a term of 2 (two) years.

7.2. The Auditor cannot be a Board Member of the Association.

7.3. The Auditor:

7.3.1. audits the documentation, property and financial resources of the Association;

7.3.2. gives his report of the operations of the Board;

7.3.3. gives his report on the budget of the Association and the annual report;

7.3.4. evaluates the operations of the bookkeeping and office work;

7.3.5. gives recommendations on the improvement of the financial operations of the Association;

7.3.6. performs other tasks given by the General Meeting.

7.4. The auditor performs audit within the term determined by the General Meeting, however, not less than once a year.

7.5. The General Meeting cannot approve the annual report and the balance of the Association without the Auditor's report.

7.6. The accounting year of the Association shall be from 01 January until 31 December.

Article 8. Territorial and other units.

The Association has no territorial structural units. The other structural units may be established in an order set by the General Meeting.

Article 9. Admitting and expelling of members.

9.1. Any physical or legal entity can become a member of the Association. A member must be represented by one specific person only.

9.2. A person willing to be admitted to the Association shall submit an application to the Board.

9.3. Valde izskata pieteicēja lūgumu un nolēm, uz kuru dalības kategoriju pieteicējs var pretendēt. Valdes lēmums par jauna biedra uzņemšanu tiek pieņemts, ja par to nobalso vairāk par pusi klātesošo Valdes locekļu. Valdei paziņo lēmumu pieteicējam nedēļas laikā no tā pieņemšanas brīža.

9.4. Valdes noraidošo lēmumu pieteicējs var pārsūdzēt Kopsapulcei. Ja arī Kopsapulce noraida pieteicēja lūgumu, pieteicējs var iesniegt atkārtotu pieteikumu ne ātrāk kā pēc gada no Kopsapulces lēmuma dienas.

9.5. Ja Valde vai Kopsapulce ir pieņēmusi lēmumu uzņemt pieteicēju par Biedrības biedru, jaunais biedrs nomaksā biedru naudu par atlikušo tekošā gada laika periodu, ieskaitot iestāšanās mēnesi. Par Biedrības biedru pieteicējs kļūst tikai tad, kad ir pilnībā samaksājis biedru naudu.

9.6. Biedrības biedru var izslēgt Valde uz šādiem pamatiem:

9.6.1. nenomaksāta biedra nauda;

9.6.2. Kopsapulces un Valdes lēmumu nepildīšana;

9.6.3. savu pienākumu un saistību nepildīšana;

9.6.4. ar savu rīcību biedrs dara negodu un apkauno Biedrību;

9.6.5. cita darbība, kas ir pretrunā ar šo statūtu un Latvijas tiesību aktu noteikumiem.

9.7. Lēmums par biedra izslēgšanu uzskatāms par pieņemtu, ja par to nobalso vismaz 2/3 (divas trešdaļas) no klātesošajiem Valdes locekļiem. Valdei lēmums un šī lēmuma pamatojums jāpaziņo izslēgtajam biedram 5 (piecu) dienu laikā no tā pieņemšanas brīža.

9.8. Biedri jebkurā laikā var izstāties no Biedrības iesniedzot rakstveida paziņojumu par to Valdei.

9.9. Biedra izstāšanās vai izslēgšanas gadījumā iemaksātā biedru nauda netiek atmaksāta.

10. nodaļa. Biedru tiesības un pienākumi.

10.1. Biedram ir tiesības:

10.1.1. piedalīties Biedrības pārvaldē statūtos noteiktā kārtībā, iesniegt priekšlikumus par Biedrības darbību un tās uzlabošanu;

10.1.2. saņemt informāciju par Biedrības darbību, tai skaitā iepazīties ar visu Biedrības institūciju protokoliem, lēmumiem un rīkojumiem;

9.3. The Board shall review the application and decide upon which category of membership the applicant can apply for. The decision of the Board on admitting a new member is adopted if more than half of the participating members vote for same. The Board shall inform the applicant of the decision within one week from the moment it is adopted.

9.4. A negative decision of the Board can be appealed General Meeting. In case the General Meeting rejects the application, the applicant can submit a repeated application not earlier than a year after the decision of the General Meeting.

9.5. In case the Board or the General Meeting have admitted the new member, the applicant has to pay membership fee for the remainder of the current calendar year, including the month of entrance. The applicant becomes as a member of the Association only after full payment membership fee.

9.6. A member of the Association can be expelled by the Board on the following grounds:

9.6.1. un-paid membership fee;

9.6.2. non-fulfillment of the decisions of the General Meeting and the Board;

9.6.3. non-fulfillment of its obligations and liabilities;

9.6.4. the activities of the member discredit and disgrace the Association;

9.6.5. another activity in contradiction with the provisions of these statutes and the legislation of Latvia.

9.7. A decision on the expelling of a member is adopted if at least 2/3 (two thirds) of the participating Board members vote for it. The Board shall inform the expelled member on its decision and basis of such decision within 5 (five) days from the moment it is adopted.

9.8. Members can leave the Association at any time by submitting a written notice to the Board.

9.9. In case of leaving or being expelled membership fees are not returned to the member.

Article 10. Rights and obligations of members.

10.1. Rights of the members are the following:

10.1.1. to participate in the management of the Association in the order provided in the statutes, to submit proposals on the operations of the Association and its improvement;

10.1.2. to receive information on the operations of the Association, to acquaint with the minutes,

- 10.1.3. piedalīties visos Biedrības organizētajos pasākumos;
- 10.1.4. brīvi darboties citās demokrātiskās sabiedriskās organizācijās;
- 10.1.5. pieteikt dalības kategorijas maiņu, nosūtot rakstveida pieteikumu Valdei. Valde dalības statusa maiņu izskata 9. punktā noteiktajā kārtībā;
- 10.1.6. vēlēti un tikt ievēlēti Biedrības Valdē un ieņemt amatus Biedrībā;
- 10.1.7. piedalīties Kopsapulcēs.

10.2. Biedrības biedru pienākumi ir:

- 10.2.1. ievērot Biedrības statūtus un pildīt Kopsapulces un Valdes lēmumus;
- 10.2.2. regulāri maksāt biedra naudu Kopsapulces noteiktajā apmērā un kārtībā;
- 10.2.3. ar savu aktīvu līdzdarbību atbalstīt Biedrības mērķu un uzdevumu realizēšanu;
- 10.2.4. nepieļaut rīcību, kas grauj Biedrības reputāciju sabiedrībā.

11. nodaļa. Finanšu līdzekļu iegūšanas un izlietošanas kārtība.

11.1. Biedrībai ir tiesības papilddarbības veidā veikt saimniecisko darbību, kas saistīta ar sava īpašuma uzturēšanu vai izmantošanu, kā arī veikt citu saimniecisko darbību, lai sasniegtu Biedrības mērķus.

11.2. Biedrības finanšu līdzekļus veido:

- 11.2.1. biedru nauda;
- 11.2.2. juridisko un fizisko personu ziedojumi;
- 11.2.3. ieņēmumi no saimnieciskās darbības;

11.2.4. citi ienākumi no finansēšanas avotiem, kas nav aizliegti ar tiesību aktiem.

11.3. Biedrības līdzekļi saskaņā ar Kopsapulces vai Valdes lēmumiem vai rīkojumiem tiek izlietoti:

- 11.3.1. mērķu īstenošanai un uzdevumu izpildei;
- 11.3.2. Biedrības darbinieku algošanai;
- 11.3.3. citu izdevumu segšanai, kas saistīti ar Biedrības darbības nodrošināšanu.

12. nodaļa. Darbības izbeigšanas, likvidācijas un reorganizācijas kārtība.

12.1. Biedrības darbība tiek izbeigta vai Biedrības reorganizācija tiek veikta pamatojoties uz

decisions and instructions of all institutions of the Association;

10.1.3. to participate in all activities organized by the Association;

10.1.4. to freely take part in other democratic social organizations;

10.1.5. to apply for changes of membership category by submitting the written application to the Board Change of membership status shall be reviewed by the Board as per Article 9;

10.1.6. to elect and be elected to the Board of the Association and take positions in the Association;

10.1.7. to participate in General Meetings.

10.2. The duties of the members of the Association are:

10.2.1. to follow the statutes of the Association and to fulfill the decisions of the General Meeting and the Board;

10.2.2. in due amount and time to pay membership fee determined by the General Meeting;

10.2.3. with its activity to support the achieving of the aims and goals of the Association;

10.2.4. not to allow activity damaging the reputation of the Association in the Association.

Article 11. Order of acquisition and use of the financial resources.

11.1. The Association is entitled in the form of additional activity to perform business activity related to the maintenance or usage of its property, as well as to perform other business activities, in order to achieve the aims of the Association.

11.2. The income of the Association shall consist of the following:

11.2.1. membership fees;

11.2.2. donations and gifts of physical and legal entities;

11.2.3. income from business activities;

11.2.4. another income from financial resources which are not prohibited by legislation.

11.3. Pursuant to the decisions or instructions of the General Meeting or the Board the resources of the Association are used for:

11.3.1. fulfillment of the goals and aims;

11.3.2. payment of salaries of the employees of the Association;

11.3.3. payment of other costs related to the operations of the Association.

Article 12. Order of dissolution, liquidation and reorganization.

12.1. The dissolution of the Association or reorganization of the Association is performed

Kopsapulces lēmumu vai uz citiem tiesību aktos noteiktajiem pamatiem.

12.2. Lēmumu par darbības izbeigšanu vai reorganizāciju Kopsapulce var pieņemt tikai, ja par to nobalso vairāk nekā 2/3 (divas trešdaļas) no klātesošajiem biedriem.

12.3. Biedrības darbības izbeigšanās gadījumā notiek tās likvidācija.

12.4. Biedrības likvidāciju veic saskaņā ar Kopsapulces lēmumu iecelta likvidācijas komisija trīs likvidatoru sastāvā.

12.5. Biedrības likvidācijas komisija pārdod Biedrības mantu, iekasē no debitoriem Biedrībai pienākošās summas, nokārto parādus, apmierina citas pretenzijas, nodod Biedrības dokumentus valsts arhīvā glabāšanā.

12.6. Likvidācijas procesā atlikušo naudu un mantu likumos noteiktajā kārtībā likvidācijas komisija sadala Biedrības biedriem.

pursuant to a decision of the General Meeting or on another basis set by the legal acts.

12.2. The decision on dissolution or reorganization shall be adopted by the General Meeting, if more than 2/3 (two thirds) of the members presented has voted for.

12.3. In case of dissolution of the Association, the liquidation of the Association has to be performed.

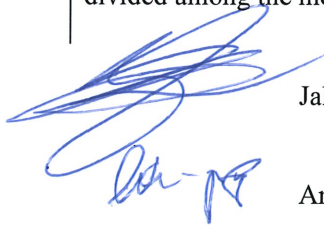
12.4. The dissolution of the Association shall be performed by a liquidation commission consisting of three liquidators appointed by the General Meeting.

12.5. The liquidation commission shall sell the property of the Association, collect from debtors the amounts due to the Association, satisfy other claims, and transfer the documents of the Association to the safekeeping in the state archives.

12.6. During the dissolution process the remaining money and property in order set by laws are divided among the members of the Association.

Valdes loceklis / member of the Board

Valdes loceklis / member of the Board



Jakob Fredtoft Hauptmann

Anton Christian Thorup